

tium, qui debet, honor est, non educatoris, non praeceptorum, alter laetus, hilaris, occasionem referendae gratiae expectans et ex hoc ipso adfectu gaudium grande percipiens nec quaerens, quomodo dequoquat, sed quemadmodum plenius uberiusque respondeat non solum parentibus amicis, sed humilioribus quoque personis? Nam etiam si a seruo suo beneficium accepit, aestimat, non a quo, sed quid accepit.

XVIII. 1 Quamquam quaeritur a quibusdam, sicut ab Hecatonē, an beneficium dare seruus domino possit. Sunt enim, qui ita distinguant, quaedam beneficia esse, quaedam officia, quaedam ministeria; beneficium esse, quod alienus det (alienus est, qui potuit sine reprehensione cessare); officium esse filii, uxoris, earum personarum, quas necessitudo suscitavit et ferre opem iubet; ministerium esse serui, quem condicio sua eo loco posuit, ut nihil eorum, quae praestat, inputet superiori praeterea.

2 Seruum qui negat dare aliquando domino beneficium, ignarus est iuris humani; refert enim, cuius animi sit, qui praestat, non cuius status. Nulli praeclosa uirtus est; omnibus patet, omnes admittit, omnes inuitat et ingenuos et libertinos et seruos et reges et exules; non eligit domum nec censum, nudo

4 debet N² : -bit N¹ || educatoris N² : -res N¹ || referendae : referendae N¹ refe- N² || parentibus amicis N¹ nos quasi sint concepta uerba [cf. Cte. Verr. 1, 125 « amici propinquus » Sen. infra 3, 33, 3, « prouincias imperia »] : parentibus et amicis N² edd. || accepit edd. : acci- N || accepit N² ut uid. : acci- N¹.

XVIII. 1 An N² : * an N¹ [h. eras. ut uid.] || reprehensione N² ut uid. : -hinsione N¹ || uxoris N² : -res ut uid. N¹ || necessitudo N² : -tuto N¹ || praeterea N nos [; prae- N] ita ut praeterea ad inputet referatur : Praeterea Iuste Lipsae edd. praeposito lacunae signo, Sonntag commutando § 2 et 3 in inaugurali de his libris dissertatione p. 27 propterea <seruum nequire dare domino beneficium>. nos olim cf. praeterea pro propt. (?) 6, 15, 4.

2 admittit N² : -ttet N¹.

sein pflegt, bei dem es nicht die Hochachtung vor den Eltern, die er schuldet, gibt, nicht vor dem Erzieher, nicht vor den Lehrern, doch der andere ist fröhlich, heiter, auf eine Gelegenheit, Dank abzustatten, wartend und aus eben diesem Gefühl große Freude gewinnend und nicht suchend, wie er sie verschwinden lasse, sondern wie er voller und reichlicher vergelte nicht nur den Eltern, den Freunden, sondern auch Menschen von geringem Rang? Denn auch wenn er von seinem Sklaven eine Wohltat empfangen hat, wertet er nicht, von wem, sondern was er empfangen hat.

XVIII. 1 Gleichwohl wird von manchen die Frage gestellt, wie von Hekaton, ob eine Wohltat erweisen darf ein Sklave seinem Herrn. Manche unterscheiden so: manches sei Wohltat, manches Verpflichtung, manches Dienst; eine Wohltat sei, was ein Fremder gibt (ein Fremder ist, wer ohne Kritik unterlassen darf); um eine Verpflichtung handle es sich bei einem Sohn, bei der Gattin, bei den Personen, die das Band der Verwandtschaft zur Tat ermuntert und Hilfe zu bringen heißt; um eine Dienstleistung handle es sich beim Sklaven, den seine Aufgabe auf einen solchen Platz gestellt hat, so daß er nichts von dem, was er leistet, einem an Rang Höheren darüber hinaus als Verdienst in Rechnung setzt.

2 Wer bestreitet, ein Sklave erweise gelegentlich seinem Herrn eine Wohltat, ist ohne Kenntnis des Menschenrechts; es kommt nämlich darauf an, welcher Gesinnung ein Mensch ist, der eine Wohltat erweist, nicht welchen Standes. Niemandem ist die sittliche Vollkommenheit verschlossen; allen ist sie zugänglich, alle läßt sie zu, alle läßt sie ein, frei Geborene, Freigelassene, Sklaven, Könige und Verbannte; nicht sucht sie aus Familie noch Vermögen, mit dem nackten Menschen

homi||ne contenta est. Quid enim erat tuti aduersus
repentina, quid animus magnum promitteret sibi, si
certam uirtutem fortuna mutaret? 3 Si non dat be-
neficiu seruus domino, nec regi quisquam suo nec
duci suo miles; quid enim interest, quali quis teneatur
inperio, si summo tenetur? Nam si seruo, quo-
minus in nomen meriti perueniat, necessitas obstat
et patiendi ultima timor, idem istuc obstat et ei,
qui regem habet, et ei, qui ducem, quoniam sub dis-
pari titulo paria in illos licent. Atqui dant regibus
suis, dant imperatoribus beneficia: ergo et dominis.
4 Potest seruus iustus esse, potest fortis, potest magni
animi: ergo et beneficiu dare potest; nam et hoc
uirtutis est. Adeo quidem dominis serui beneficia
possunt dare, ut ipsos saepe beneficii sui fecerint.

XIX. 1 Non est dubium, quin seruus beneficiu
dare possit cuilibet; quare ergo non et domino suo
possit? "Quia non potest" inquit "creditor domini
sui fieri, si pecuniam illi dederit. Alioqui cottidie do-
minum suum obligat: peregrinantem sequitur, aegro
ministrat, rus eius labore summo colit; omnia tamen
ista, quae alio praestante beneficia dicerentur, praes-
tante seruo ministeria sunt. Beneficiu enim id est,
quod quis dedit, cum illi liceret et non dare; seruus
autem non habet negandi potes||tatem; ita non

2 eligit N²: ele- N¹ || repentina N²: -nam N¹ || promitteret N²: -re N¹ ||
fortuna mutaret V: fortuna mit||terit [mit ex mu] N¹ fortuna mitteret
N² fortuna amitteret Gertz Hosius minus ut uid. latine cum adst
epitheton certam (uirtutem) id est « ueram et genuinam ».

3 habet N² ut uid. : -bit N¹.

4 Potest: p*otest N [eras. o] || adeo quidem dominis V: adeo
quidominis N.

XIX. 1 inquit N²: -id N¹ || dederit N²: -ret N¹ || ministrat, rus
eius Madvig: ministratur eius N² ministrat eius N¹ ministrat
Erasme || labore summo colit Madvig: laborem | summo colit N
(aegro ministrat et) labore summo colit Erasme (eius) laborem suo
tollit Pincianus « castigandum putat ».

ist sie zufrieden. Was nämlich gab es, das sicher vor plötz-
lichen Ereignissen, was dürfte sich der Geist Großes verspre-
chen, wenn das Schicksal die wahre sittliche Vollkommenheit
veränderte? 3 Wenn eine Wohltat nicht erweist ein Sklave
seinem Herrn, dann weder jemand seinem König noch seinem
Kommandeur ein Soldat; denn was für einen Unterschied
macht es, von was für einer Herrschaft einer gebunden ist,
wenn er von der höchsten gebunden ist? Denn wenn den Skla-
ven der Zwang der Verhältnisse sowie die Furcht, das Äußer-
ste zu erleiden, daran hindert, die Bezeichnung Wohltäter für
sich zu gewinnen, dann wird dieser selbe Sachverhalt sowohl
den hindern, der einen König, als auch den, der einen Kom-
mandeur hat, da sie ja unter ungleichem Titel Gleiches jenen
gegenüber dürfen. Und doch erweisen sie ihren Königen,
erweisen sie ihren Feldherrn Wohltaten: also auch ihren Her-
ren. 4 Es kann ein Sklave gerecht sein, kann tapfer, kann
von großer Gesinnung sein: also kann er auch eine Wohltat
erweisen; denn auch das ist ein Merkmal von sittlicher Voll-
kommenheit. In solchem Maße sogar können ihren Herren
Sklaven Wohltaten erweisen, daß sie sie oft zu Geschöpfen
ihrer Wohltat gemacht haben.

XIX. 1 Kein Zweifel besteht, daß ein Sklave eine Wohltat
erweisen kann einem beliebigen Menschen; warum sollte er
sie also nicht auch seinem Herrn erweisen können? „Weil er
nicht“, heißt es, „Gläubiger seines Herrn werden kann, wenn
er ihm Geld gegeben hat. Sonst verpflichtet er täglich seinen
Herrn: auf einer Reise folgt er ihm, bei Krankheit dient er
ihm, sein Land bestellt er mit höchster Mühe; alle diese Ver-
richtungen jedoch, die, leistete sie ein anderer, Wohltaten
genannt würden, sind, leistet sie ein Sklave, Dienstleistungen.
Denn eine Wohltat ist das, was einer gegeben hat, obwohl ihm
freistand, es auch nicht zu geben; ein Sklave aber hat keine
Möglichkeit zum Verweigern; so gewährt er nicht, sondern

praestat, sed paret, nec id facti iactat, quod non facere non potuit. " 2 Iam sub ista ipsa lege uincam et eo perducam seruum, ut in multa liber sit; interim dic mihi, si tibi ostendero aliquem pro salute domini sui sine respectu sui dimicantem et confossum uulneribus reliquias tamen sanguinis ab ipsis uitalibus fundentem et, ut ille effugiendi tempus habeat, moram sua morte quaerentem, hunc tu negabis beneficium dedisse, quia seruos est? 3 Si tibi ostendero aliquem, ut secreta domini prodat, nulla tyranni pollicitatione corruptum, nullis territuris minis, nullis cruciatibus uictum auertisse, quantum potuerit, suspensiones quaerentis et inpendisse spiritum fidei, hunc tunc negabis beneficium domino dedisse, quia seruus est? 4 Vide, ne eo maius sit, quo rarius est exemplum uirtutis in seruis, eoque gratius, quod, cum fere inuisa inperia sint et omnis necessitas grauis, commune seruitutis odium in aliquo domini caritas uicit. Ita non ideo beneficium non est, quia a seruo profectum est, sed ideo maius, quia deterrere ab illo ne seruitus quidem potuit.

XX. 1 Errat, si quis existimat seruitutem in totum hominem descendere. Pars melior eius excepta est:

1 nec id facti nos [cf. *Ou. Her. ep. 9, 149* *Ecquid* — facti *Sen. Med. 993* nil — facti *ep. 22, 14* quicquam — facti *Petr. Sat. 76, 5* nihil facti] : nec | id fecit *N* [fort. ex fecit cum in illa scriptura a et ce similitima fuerint, ceterum cf. *ti pro it in gentium 4, 18, 3; it pro ti in deserit 4, 39, 4* seducti *4, 23, 4; ac pro ec in interlato 3, 1, 2; ec pro ac in fecit 1, 3, 10*] nec id se fecisse *N^o edd.* nec id si fecit *Gertz.*

2 ipsa : habet *N* [a ex e] || dimicantem *N^o* : dimig- *N^o* || ut ille *N^o* : utle *N^o* || seruos *N^o* nos : seruus *N^o* *edd.*

3 tyranni *N^o* : tirra- *N^o* || potuerit *N^o* : -eret *N^o* || quaerentis *N^o* : -tes *N^o* || tunc negabis *N* nos [tu neneg- *N*] cf. *plautinos locos ubi ne pro interrogandi, admirandi atque affirmandi simul formula cum talibus pronominiibus ut Trin. 634 capt. 857 Epid. 575 Stich. 635 usurpatur* : tu negabis *M edd.*

4 omnis *N^o* : -nes *N^o*.

gehört, und nicht macht er das als Tat geltend, was nicht zu tun er nicht konnte." 2 Als bald werde ich unter eben dieser Bedingung gewinnen und den Sklaven so weit bringen, daß er zu vielem frei ist; inzwischen sag mir, wenn ich dir einen Sklaven zeige, wie er für das Wohl seines Herrn ohne Rücksicht auf die eigene Person kämpft und, von Wunden durchbohrt, dennoch den Rest seines Blutes gerade aus seinen lebenswichtigen Organen verströmt und, damit jener Zeit zu fliehen habe, durch seinen Tod Verzug sucht – er habe eine Wohltat erwiesen, wirst du bestreiten, weil er ein Sklave ist? 3 Nimm an, ich zeige dir einen Sklaven: die Geheimnisse seines Herrn zu verraten würde er durch keine Versprechung des Gewalt-herrschers verführt, durch keine Drohungen erschreckt, durch keine Martern überwunden; ferngehalten hat er dennoch, soweit er konnte, Verdächtigungen Suchende und aufgebracht den Geist der Treue – er habe seinem Herrn eine Wohltat erwiesen, wirst du bestreiten, weil er ein Sklave ist? 4 Sieh zu, daß sie nicht desto größer ist, je seltener solch ein Beispiel von Charakterstärke bei Sklaven ist, und desto willkommener, als – wo doch nahezu verhaßt ist alle Herrschaft und jeder Zwang belastend – den allgemeinen Haß auf die Knechtschaft bei einem Sklaven die Liebe zum Herrn überwunden hat. So handelt es sich nicht deswegen nicht um eine Wohltat, weil sie von einem Sklaven herrührt, sondern deswegen um eine besonders große, weil ihn davon abzuschrecken nicht einmal die Knechtschaft vermochte.

XX. 1 Es irrt, wenn einer meint, das Sklaventum dringe in den Menschen völlig ein. Sein besserer Teil ist davon ausge-

corpora obnoxia||sunt et adscripta dominis, mens quidem sui iuris, quae adeo libera et uaga est, ut ne ab hoc quidem carcere, in quo inclusa est, teneri queat, quominus inpetu suo utatur et ingentia agitet et in infinitum comes caelestibus exeat. 2 Corpus itaque est, quod domino fortuna tradidit; hoc emit, hoc vendit; interior illa pars mancipio dari non potest. Ab hac quidquid uenit, liberum est; nec enim aut nos omnia iubere possumus aut in omnia serui parere coguntur: contra rem p. inperata non facient, nulli sceleri manus commodabunt.

XXI. 1 Quaedam sunt, quae leges nec iubent nec uetant facere; in iis seruus materiam beneficii habet. Quam diu praestatur, quod a seruo exigi solet, ministerium est; ubi plus, quam quod seruo necesse est, beneficium est: ubi in adfectum amici transit, desinit uocari ministerium. 2 Est aliquid, quod dominus praestare seruo debeat, ut cibaria, ut uestiarium; nemo hoc dixit beneficium; at indulsit, liberalius educauit, artes, quibus erudiuntur ingenui, tradidit: beneficium est. Idem e contrario fit in persona serui: quidquid est, quod seruilis officii formulam excedit, quod non ex inperio, sed ex uoluntate praestatur, beneficium est, si modo tantum est, ut hoc uocari potuerit quolibet alio praestante.

XX, 1 libera: habet N ex ltu- || <in quo> inclusa nos: inclusa N¹ [fort. ex in quo inclu-] cui inclusa N² || queat N²: quae[at N¹ || agitet et nos: | aget et N¹ agat et N² edd.

2 non potest N²: potest N p quidem ex n || liberum N² ut uid. : ltu- N¹ || iubere N²: iuu- N¹ || possumus: -ummus N.

XXI, 1 leges N²: -gis N¹.

2 cibaria N²: clu- N¹ || erudiuntur N²: eruunt- N¹ || excedit N²: exci- N¹.

nommen: der Körper ist unterworfen und zugeschrieben den Herren, der Geist freilich ist von eigenem Recht, denn er ist so frei und beweglich, daß er nicht einmal von dem Kerker, in dem er eingeschlossen ist, gehindert werden kann, sich seines Schwunges zu bedienen, Großes zu betreiben und, den Göttern ein Begleiter, in das Unendliche zu gehen. 2 Der Körper ist daher, was dem Herrn das Schicksal gegeben hat; ihn kauft er, ihn verkauft er; jener innere Wesenskern kann nicht der Eigentumsübertragung ausgeliefert werden. Was immer aus diesem Kern kommt, ist frei; nicht nämlich können wir alles befehlen oder werden Sklaven in allen Punkten zu gehorchen gezwungen: gegen den Staat erteilte Befehle werden sie nicht ausführen, für ein Verbrechen werden sie die Hand nicht hergeben.

XXI. 1 Es gibt Dinge, die die Gesetze zu tun weder befehlen noch verbieten; hier hat ein Sklave Stoff für eine Wohltat. Solange geleistet wird, was von einem Sklaven ausgeübt zu werden pflegt, handelt es sich um eine Dienstleistung; wenn mehr, als es für einen Sklaven nötig ist, handelt es sich um eine Wohltat: sobald es in Zuneigung zu einem Freund übergeht, hört es auf, Dienstleistung zu heißen. 2 Es gibt etwas, das der Herr dem Sklaven gewähren muß, wie Lebensmittel, wie Kleidung. Niemand hat das eine Wohltat genannt; doch er war nachsichtig, er erzog großzügiger, er vermittelte Fertigkeiten, in denen frei Geborene ausgebildet werden: eine Wohltat ist es. Dasselbe geschieht umgekehrt in der Person des Sklaven: was immer es ist, das über die Norm des Sklavendienstes hinausgeht, das nicht auf Grund eines Befehls, sondern aus freiem Willen geleistet wird – eine Wohltat ist es, sofern es nur so groß ist, daß es so auch genannt werden könnte, wenn irgendein anderer es gewährte.